



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестьдесят восьмой год

6963^е заседание

Четверг, 9 мая 2013 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Менан (Того)

Члены:

Аргентина	г-жа Персеваль
Австралия	г-н Куинлан
Азербайджан	г-н Шарифов
Китай	г-н Тянь Линь
Франция	г-н Бриан
Гватемала	г-н Брис Гутьеррес
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Бушаара
Пакистан	г-н Тарар
Республика Корея	г-н Суль Гюн Хун
Российская Федерация	г-н Панкин
Руанда	г-н Гасана
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Шерман
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау, включая усилия по восстановлению конституционного порядка, и о деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в этой стране (S/2013/262)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау, включая усилия по восстановлению конституционного порядка, и о деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в этой стране (S/2013/262)

Председатель (*говорит по-французски*): На основании правила 37 временных правил процедуры я приглашаю принять участие в заседании представителей Кот-д'Ивуара, Гвинеи-Бисау и Мозамбика.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау г-на Жозе Рамуша-Орту.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в данном заседании Постоянного представителя Бразилии посла Марию Луизу Рибейру Виотти в ее качестве Председателя структуры по Гвинее-Бисау в Комиссии по миростроительству.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2013/262, в котором содержится доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау, включая усилия по восстановлению конституционного порядка, и о деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в этой стране.

Я предоставляю слово г-ну Рамушу Орте.

Г-н Рамуш Орта (*говорит по-английски*): Поскольку я имею честь выступать в Совете Безопасности впервые после назначения Специальным представителем Генерального секретаря по Гвинее-Бисау, я хотел бы тепло поприветствовать

всех членов Совета. Из-за ограничений по времени и в связи с тем, что полный текст моего выступления уже был распространен, сейчас я представляю сокращенный вариант своего заявления.

После того как я прибыл в Гвинею-Бисау в начале февраля, я с самого первого дня стал проводить регулярные, постоянные консультации с национальными заинтересованными сторонами из различных сфер, начиная с временно исполняющего обязанности президента, членов переходного правительства и Национального собрания и заканчивая военным руководством, партийными лидерами, представителями гражданского общества, женских организаций, молодежных движений и религиозными и духовными лидерами. По моему скромному мнению, вину за проблему в Гвинее-Бисау следует полностью возложить на политическую элиту, которая вот уже почти сорок лет не выполняет своих обязательств перед народом.

В происходящем следует также винить и военных. Вторжение вооруженных сил на политическую арену — это, скорее, результат, а не причина неэффективного управления и недостаточного развития. Среди других последствий провала руководства страны следует отметить нарушения прав человека, безнаказанность, организованную преступность и незаконный оборот наркотиков. Что касается последней проблемы, то операция Управления Соединенных Штатов Америки по борьбе с наркотиками, в результате которой были арестованы бывший начальник штаба военно-морских сил контр-адмирал Бубо На Чучо и были предъявлены обвинения начальнику генерального штаба вооруженных сил Гвинеи-Бисау генералу Антониу Инджаи, представляет собой переломный момент в борьбе с незаконной торговлей наркотиками в Гвинее-Бисау. Это решительный сигнал элите Гвинеи-Бисау и тем, кто использует эту страну в качестве транзитного маршрута для перевозки наркотиков, — сигнал о том, что международное сообщество не потерпит превращения Гвинеи-Бисау в площадку для наркооборота.

Факт использования Гвинеи-Бисау в качестве пункта транзита в торговле наркотиками не подлежит сомнению. Это региональная и глобальная социальная проблема и проблема в области безопасности с двумя четкими полюсами — регионами производства и регионами потребления, подпитывающими эту преступную деятельность. Я

решительно выступаю за укрепление международного присутствия по борьбе с незаконным оборотом наркотиков в этой стране. В связи с этим для решения данной проблемы я настоятельно призываю к мобилизации значительных финансовых и людских ресурсов в целях поддержки усилий по направлению в страну необходимых специалистов, с тем чтобы помочь властям Гвинеи-Бисау и всем участникам борьбы с незаконным оборотом наркотиков по всей длине цепочки: от стран производства до стран потребления.

На этом фоне социально-экономическое положение в Гвинеи-Бисау остается нестабильным, поскольку финансовой и бюджетной поддержки, предоставляемой партнерами страны, едва хватает для удовлетворения потребностей правительства и выполнения им своих обязательств. Объем поступлений в государственную казну по-прежнему невелик. Согласно февральским прогнозам миссии по наблюдению Международного валютного фонда, экономические и налоговые показатели на 2013 год улучшатся только при условии увеличения урожая орехов кешью и объема их продаж, которые начались в конце марта. Продовольственная безопасность будет поставлена под угрозу, если местные и сельские фермеры, выращивающие орехи кешью, будут по-прежнему сталкиваться с трудностями при бартерном обмене орехов кешью на рис.

Усугубляют данную социально-экономическую ситуацию продолжающиеся забастовки государственных служащих по поводу заработных плат. Трудности с выплатой зарплат государственным служащим дополняются тем, что правительство не в состоянии предоставить населению базовые услуги по водо- и энергоснабжению. Обостряются проблемы в секторе здравоохранения и санитарии. Через неделю начнется шестимесячный сезон дождей, когда потребуется помощь, для того чтобы предотвратить распространение холеры и других связанных с ней эпидемий.

Однако не все, что происходит в Гвинеи-Бисау, негативно. Из положительных моментов следует выделить то, что, несмотря на свое разочарование, граждане Гвинеи-Бисау — это мирные и дружелюбные люди, которые никогда не прибегают к преступлениям или этническому насилию, как это происходит во многих подобных ситуациях. В стране отмечается один из самых низких уровней преступности в Африке, если не в мире. Гулять по

Бисау вполне безопасно, и здесь не испытываешь тех обычных страхов, какие подстерегают тебя во многих столицах мира. В случае оказания необходимой поддержки более эффективным программам в области превентивной дипломатии Гвинеи-Бисау могла бы стать блестящим примером успеха.

Я прилагаю усилия в плане активной работы над выполнением указаний Совета, для того чтобы все международные заинтересованные стороны были едины в отношении критически важных вопросов в Гвинеи-Бисау. В этом контексте я продолжаю сотрудничать с ключевыми государствами — членами Африканского союза, Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), Европейского союза и Сообщества португалоязычных стран, проводя совещания на самом высоком уровне в Аддис-Абебе, Абудже, Банжуле, Дакаре, Прайе, Мапуту, Лиссабоне и Брюсселе. В частности, я с удовлетворением отмечаю искренние беседы тет-а-тет с главами государств и министрами иностранных дел Нигерии, Сенегала, Гамбии, Кот-д'Ивуара, Гвинеи, Анголы, Кабо-Верде, Мозамбика, Бразилии и Португалии, а также с Председателем Европейской комиссии, Комиссаром по вопросам развития и членами Европейского парламента.

Я также с радостью сообщаю, что все международные партнеры сходятся во мнении относительно двух главных целей переходного периода, а именно: формирования нового, более инклюзивного переходного правительства и принятия консенсусной «дорожной карты», которая характеризовалась бы твердой приверженностью проведению выборов до конца этого года. Кроме того, все стороны согласны с тем, что не позднее конца этого года необходимо восстановить конституционный порядок на основании решений, принятых Руководящим органом ЭКОВАС в Ямусукро.

Я рад сообщить о том, что незадолго до этого заседания имели место некие положительные события. 25 и 26 апреля специальная Парламентская комиссия, занимающаяся рассмотрением подписанного в мае 2012 года договора на переходный период при поддержке Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинеи-Бисау (ЮНИОГБИС) провела двухдневное выездное заседание с целью завершить подготовку проекта договора о государственном устройстве на переходном этапе.

28 апреля временно исполняющий обязанности президента Серифу Ньямаджу вернулся в Бисау после более чем месячного отсутствия и объявил, что в ближайшее время будет сформировано инклюзивное правительство, а до конца года будут проведены выборы. 29 и 30 апреля представители всех политических партий вместе с военными и религиозными лидерами и лидерами гражданского общества собрались в парламенте, чтобы обсудить проект договора о государственном устройстве на переходный период, и достигли договоренности по трем пунктам.

Первый пункт — это подтверждение продления срока переходного периода до 31 декабря 2013 года, с проведением выборов в ноябре. Второй пункт — это формирование инклюзивного переходного правительства, а третий — выборы председателя Национальной избирательной комиссии по вынесению предложения от Совета судей Верховного суда. 30 апреля политические партии подписали соглашение по трем вышеозначенным пунктам.

Проблемы Гвинеи-Бисау должны решаться в рамках двухэтапного переходного процесса. Во-первых, необходимо поддержать восстановление конституционного порядка путем проведения выборов. Во-вторых, в период после выборов мы должны оказать помощь в укреплении базы государственных учреждений посредством проведения реформ, что подразумевает не только финансовую поддержку, но и совместное направление экспертов, а также организацию наставничества для обеспечения устойчивой стабилизации и развития.

Я последовательно выступаю за формирование у всего населения Гвинеи-Бисау новой политической культуры, при которой выборы не приводят к расколу страны или к ситуации, в которой победителю достается все. С учетом огромных проблем, с которыми сталкивается народ Гвинеи-Бисау, ни одна политическая группа не может в одиночку справиться с задачей, заключающейся в том, чтобы вывести страну из глубокой пропасти, в которой оказалась Гвинея-Бисау, и добиться прочного мира и процветания. В этой связи важно, чтобы после очередных выборов в законодательные органы все основные политические партии объединились вокруг правительства национального единства.

Остро ощущается необходимость оказания поддержки в проведении выборов со стороны Совета

Безопасности и государств — членов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы после выборов страна вступила в новый этап своего развития.

После завершения выборов сформировавшаяся широкая коалиция предпримет усилия по разделению государственных полномочий, с тем чтобы восстановить государство, которое в настоящее время существует только номинально. В этой связи решающее значение будет иметь дополнительная материальная поддержка. Международное сообщество должно будет сыграть свою роль. Я намерен активно взаимодействовать с новыми властями и оказывать им помощь в восстановлении государственных учреждений, в том числе путем совместного направления международных экспертов в ключевые ведомства на срок до пяти лет, чтобы полностью реформировать и модернизировать вооруженные силы, судебную систему и государственное управление.

От сил обороны потребуется серьезно переосмыслить концепцию обороны на основе трезвого анализа потребностей страны в области безопасности и привести эти потребности в соответствии с имеющимися у них финансовыми ресурсами. ЭКОВАС отводится ведущая роль в этом процессе, но есть и другие заинтересованные партнеры за пределами региона, которые готовы внести свой вклад в создание новой армии в Гвинеи-Бисау, более профессиональной, разделяющей демократические ценности, а также более малочисленной и менее дорогостоящей, но при этом действующей с большей эффективностью.

Межучрежденческая миссия Организации Объединенных Наций по технической оценке, которая была направлена в Гвинею-Бисау в марте, не считает, что проблемы, с которыми сталкивается страна, являются непреодолимыми. Однако для их решения требуется, в первую очередь, сильная политическая и финансовая поддержка со стороны международного сообщества. В этой связи серьезного внимания заслуживает обращенный к Организации Объединенных Наций призыв властей Гвинеи-Бисау возглавить избирательный процесс, чтобы не допустить возникновения каких-либо споров или вспышки насилия в связи с проведением выборов.

В заключение следует отметить, что в находящемся на рассмотрении Совета докладе Генерального

секретаря (S/2013/262) приводятся результаты кропотливой работы, проделанной возглавляемой мною миссии по технической оценке, которая занималась обзором мандата и ресурсов, необходимых для реализации концепции, о которой я уже говорил ранее и которая предполагает оказание поддержки усилиям народа Гвинеи-Бисау и реорганизацию ЮНИОГБИС, чтобы она играла важную консультативную роль. Я хотел бы специально обратиться к членам Совета с просьбой положительно рассмотреть рекомендации Генерального секретаря и принять резолюцию, которая направит мощный сигнал поддержки в адрес народа Гвинеи-Бисау.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Рамуша-Орту за его выступление.

Сейчас я предоставляю слово г-же Рибейру Виотти.

Г-жа Рибейру Виотти (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания и за предоставленную мне возможность информировать Совет Безопасности в своем качестве Председателя Структуры по Гвинеи-Бисау Комиссии по миростроительству (КМС). Я также хотела бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря и главу Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинеи-Бисау (ЮНИОГБИС) г-на Жозе Рамуша-Орту за его сегодняшний брифинг, руководящую роль и приверженность урегулированию нынешней ситуации в Гвинеи-Бисау, а также за его творческую работу на посту главы ЮНИОГБИС. Я приветствую Постоянного представителя Мозамбика и Председателя Сообщества португалоговорящих стран (СПГС) посла Антониу Гуменди, Постоянного представителя Кот-д'Ивуара и Председателя Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) посла Юссуфу Бамбу и Постоянного представителя Гвинеи-Бисау посла Жуана Соариша да Гаму.

Со времени моего последнего выступления в Совете (см. S/PV.6915) Структура по Гвинеи-Бисау Комиссии по миростроительству провела 1 марта заседание, на котором заслушала выступления Директора-исполнителя Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) г-на Юрия Федотова и заместителя Специального представителя Генерального секретаря в Гвинеи-Бисау г-на Ганы Фофанга.

Г-н Федотов выразил глубокую озабоченность в связи с продолжающимся ростом незаконного оборота наркотиков — в особенности после совершенного в апреле 2012 года государственного переворота, — который, в свою очередь, тесно связан с другими формами транснациональной организованной преступности. Он также призвал государства-члены и Организацию Объединенных Наций в срочном порядке предоставить ЮНОДК дополнительные ресурсы, с тем чтобы не допустить сокращения его и без того минимального присутствия в стране.

Несмотря на этот призыв и мою последующую настоятельную просьбу к членам Структуры, средства так и не были выделены, и, как отмечает Генеральный секретарь в своем последнем докладе о ситуации в Гвинеи-Бисау (S/2013/262), ЮНОДК пришлось свернуть свое присутствие в прошлом месяце. Такое развитие событий не соответствует озабоченностям, которые мы все разделяем, и говорит о необходимости продолжения борьбы с незаконным оборотом наркотиков в Гвинеи-Бисау в первоочередном порядке. Важно, чтобы наши озабоченности воплотились в конкретные дела.

Недавний арест нескольких граждан Гвинеи-Бисау, в том числе бывшего начальника штаба военно-морских сил контр-адмирала Бубо На Чучо, по обвинению в причастности к торговле наркотиками и предъявление властями Соединенных Штатов начальнику генерального штаба Вооруженных сил Гвинеи-Бисау генералу Антониу Инджаи в числе прочих обвинения в сговоре с целью ввоза наркотиков в Соединенные Штаты четко свидетельствуют о необходимости поддержания международным сообществом на местах постоянного потенциала для отслеживания ситуации и оказания дальнейшей поддержки национальным властям в наращивании собственного потенциала.

Заместитель Специального представителя Генерального секретаря Фофанг, со своей стороны, в случае Гвинеи-Бисау высказался за отказ от обычного подхода, заключающегося в оперативном реагировании на проблемы по мере их появления, в пользу более долговременных мер, которые должны помочь переломить порочную динамику, когда победителю достается все, которая за годы независимости развратила страну. Он также призвал к продолжению взаимодействия Организации Объединенных Наций со всеми соответствующими

национальными и международными субъектами в целях содействия диалогу. Я рада сообщить, что в рамках последующей деятельности по итогам этого обсуждения члены КМС вновь соберутся завтра для проведения заседания с участием Специального представителя Генерального секретаря Рамуша-Орты.

В последние несколько недель мы отмечаем определенные перспективные подвижки в Гвинее-Бисау. Как только что отметил г-н Рамуш-Орта, в настоящее время в Национальном собрании при активном участии основных национальных субъектов обсуждается проект договора о новом государственном устройстве, который заменит нынешние переходные договоренности, и 30 апреля было подписано соглашение по принципам восстановления конституционного порядка.

Такие усилия необходимо поддержать. В то же время международное сообщество должно продолжать оказывать давление на власти переходного периода, а также на политических и военных руководителей в целях обеспечения скорейшего создания более представительного переходного механизма. Проведение свободных, справедливых и прозрачных президентских выборов и выборов в законодательные органы в конце этого года, что позволит возобновить взаимодействие международных партнеров с Гвинеей-Бисау, также имеет решающее значение. Длительный переходный период не отвечает ничьим интересам и ставит под сомнение политическую волю властей переходного периода добиваться окончательного урегулирования нынешнего кризиса.

В ходе последнего заседания Структуры целый ряд ее членов высказались за возобновление сотрудничества с Гвинеей-Бисау, как только на местах будут предприняты важные шаги на пути к восстановлению конституционного порядка. Широко признается, что работа Комиссии по возобновлению своего взаимодействия с Гвинеей-Бисау должна строиться на основе пересмотренного механизма, который обеспечивал бы учет основных приоритетов миростроительства в сегодняшнем национальном контексте.

КМС также считает, что возобновившаяся практика финансирования из средств Фонда миростроительства должна быть приведена в соответствие с такими приоритетами. В этой

связи необходимо также надлежащим образом учесть положения доклада Генерального секретаря, выводы недавно развернутой технической оценочной миссии, а также выводы и рекомендации совместной оценочной миссии Организации Объединенных Наций, Африканского союза, ЭКОВАС, СПЯС и Европейского союза.

Являясь межправительственным консультативным органом Совета Безопасности, структура КМС по Гвинее-Бисау заявляет о своей готовности в тесной координации с другими национальными и международными партнерами, особенно со Специальным представителем Генерального секретаря Рамушем-Ортой, продвигать вместе с законными властями, представляющими весь народ Гвинеи-Бисау, необходимые реформы с целью укрепления мира, обеспечения стабильности и стимулирования развития в Гвинее-Бисау.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-жу Рибейру Виотти за ее выступление.

Сейчас я предоставляю слово представителю Гвинеи-Бисау.

Г-н Да Гама (Гвинея-Бисау) (*говорит по-английски*): В Вашем лице, г-н Председатель, моя делегация хотела бы поблагодарить всех членов Совета Безопасности за то, что ситуация в моей стране, Гвинея-Бисау, продолжает стоять в повестке дня Совета.

(*говорит по-французски*)

Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце и пожелать Вам всяческих успехов в Вашей работе.

Я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря по Гвинее-Бисау г-на Жозе Рамуша-Орту за весьма информативный и точный доклад (S/2013/262), с которым он только что выступил, а также выразить ему наше глубокое доверие и, прежде всего, заверить в нашей готовности сотрудничать в выполнении им своих обязанностей.

Я хотел бы также поблагодарить посла Марию Луизу Рибейру Виотти, председателя структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству (КМС), посла Антониу Гуменди и посла Юсуфу Бамбу за усилия, которые

они прилагают в процессе миростроительства в Гвинее-Бисау.

Кроме того, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить Экономическому сообществу западноафриканских государств (ЭКОВАС), а также Западноафриканскому экономическому и валютному союзу признательность за финансовую поддержку, которую они продолжают оказывать Гвинее-Бисау в переходный период.

Сегодня я выступаю в Совете Безопасности с особым чувством оптимизма, потому что продление мандата Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС) на год, рекомендованное в докладе Генерального секретаря, является подтверждением решительного намерения Организации Объединенных Наций продолжать оказывать Гвинее-Бисау помощь в усилиях, которые она предлагает для строительства мира.

Этот оптимизм усиливает то обстоятельство, что в отличие от периода, предшествующего государственному перевороту в апреле 2012 года, сегодня взаимопонимание между различными национальными игроками укрепляется все больше и больше и происходит сближение позиций международных организаций-партнеров Гвинеи-Бисау. Это подтвердил декабрь 2012 года, когда по инициативе Африканского союза в Гвинею-Бисау была направлена совместная оценочная миссия в составе представителей Организации Объединенных Наций, Африканского союза, ЭКОВАС, Европейского союза и Сообщества португалоязычных стран (СПЯС). Рекомендации этой миссии, по нашему мнению, имеют большое значение для дальнейшего сотрудничества между этими организациями.

Рассматриваемый доклад представлен во время, когда Гвинея-Бисау готовится вступить в новый переходный этап, на котором в стране с участием всех национальных субъектов будет в кратчайшие сроки восстановлен конституционный порядок благодаря проведению свободных, справедливых и прозрачных выборов, как того требует международное сообщество.

В этой связи мы с большим удовлетворением отмечаем, что 30 апреля различные политические партии, гражданское общество и военное

руководство заключили принципиальное политическое соглашение. Это соглашение продлевает переходный период до 31 декабря 2013 года, устанавливает сроки проведения выборов на ноябрь этого года, а также предусматривает формирование коалиционного правительства и назначение председателя Национальной избирательной комиссии.

Усилия по обеспечению всестороннего перехода также находят свое отражение в разработке проекта договора о государственном устройстве, который сейчас изучается на предмет возможности его представления Национальному собранию для утверждения. Следует подчеркнуть, что проект договора предусматривает создание под эгидой Национального собрания форума для координации действий всех участников переходного процесса.

В последние несколько дней временно исполняющий обязанности президента проводит активные консультации с различными политическими, социальными и другими сторонами с целью формирования коалиционного правительства. У нас есть все основания полагать, что правительство будет сформировано в ближайшие дни, если не часы.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в своем докладе Генеральный секретарь рекомендует провести миростроительный процесс в Гвинее-Бисау в два этапа. Первый этап увенчается проведением свободных, справедливых и прозрачных президентских и парламентских выборов. Второй, постэлекторальный, этап закончится с истечением полномочий правительства, которое будет избрано. На этом этапе главное внимание будет уделяться проведению реформ с целью создания надежных политических, социальных и экономических условий, а также укреплению органов государственной власти.

На этих двух этапах, о которых я только что сказал, Гвинея-Бисау вряд ли сможет справиться со стоящими перед ней проблемами. Ведь у нее нет средств и ресурсов, необходимых для выполнения этих задач, а нынешние органы государственной власти отличаются крайней нестабильностью. Поэтому мы просим международное сообщество оказать нам поддержку и благодарим его за помощь, которую оно любезно оказывает нашей стране на протяжении всей ее истории.

Несмотря на все трудности, с которыми наша страна сталкивается в течение 40 лет своего

существования как независимого государства, Гвинея-Бисау и ее народ верят в жизнеспособность своей страны. Мы сделаем все возможное, чтобы построить государство, о котором мечтал наш отец-основатель Амилкар Кабрал. Для этого мы будем проводить реформы с целью укрепления органов государственной власти, в частности в сфере обороны, безопасности и правосудия, чтобы вести эффективную борьбу с безнаказанностью. Мы будем проводить эти реформы, чтобы сделать систему правосудия в нашей стране доступной для каждого гражданина и чтобы Гвинея-Бисау стала зоной мира, процветания и нормальной жизни.

Сейчас, когда я выступаю перед Вами, все государственные школы опять объявили забастовку. Три дня назад с инициативой ее проведения выступил национальный профсоюз учителей, и она, как минимум, на месяц сократит учебный год. Производство орехов.

Производство орехов кешью, главной статьи экспорта Гвинеи-Бисау, серьезно подрывается из-за нехватки ликвидности на рынке кредитов.

Наша экономика в большой мере зависит от внешней помощи и после прекращения операций с нашими главными партнерами в результате переворота в апреле 2012 года находится практически в разваленном состоянии.

В заключение я хотел бы сказать, что по всем названным причинам наша страна для преодоления нынешних проблем остро нуждается в чрезвычайной гуманитарной помощи.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Кот-д'Ивуара.

Г-н Бамба (Кот-д'Ивуар) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). ЭКОВАС с удовлетворением воспринял доклад Генерального секретаря о положении в Гвинее-Бисау (S/2013/262).

Г-н Председатель, дорогой друг и брат, прежде чем я перейду к обсуждению пункта повестки дня, позвольте мне тепло поздравить Вас с занятием Вашей страной, Того, поста Председателя Совета Безопасности в мае. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить моего друга и брата Эжен-Ришара Гасану (Руанда)

за прекрасное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы искренне поблагодарить выступивших до меня ораторов, в частности Председателя страновой структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству посла Марию Луизу Виотти (Бразилия), моего брата посла да Гаму (Гвинея-Бисау), и я также заранее благодарю посла Антониу Гуменди, который выступит от имени Сообщества португалоязычных стран. Я благодарю всех их за ценное участие в наших прениях.

Хотел бы также выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря в Гвинее-Бисау премьер-министру Жозе Рамушу-Орте за его превосходный брифинг о положении в этой стране. Здесь я хотел бы также искренне воздать ему должное, поскольку премьер-министр Жозе Рамуш-Орта является признанным борцом за мир. За короткий срок он смог возобновить диалог между различными политическими силами в Гвинее-Бисау и на уровне международных партнеров, участвующих в процессе урегулирования кризиса в этой стране. Специальный представитель Генерального секретаря продемонстрировал, что он действительно достоин присужденной ему Нобелевской премии мира. Он может рассчитывать на всемерную поддержку со стороны ЭКОВАС в его усилиях по установлению мира в Гвинее-Бисау.

Теперь позвольте мне рассказать о том, как ЭКОВАС оценивает ситуацию в Гвинее-Бисау. Со времени переворота 12 апреля 2012 года ЭКОВАС не жалеет усилий для содействия полному восстановлению конституционного порядка и обеспечения необходимого уровня безопасности для населения. Государства — члены ЭКОВАС предоставляют финансовые и технические ресурсы, необходимые для жизнедеятельности государства. Они также поощряют широкое участие в переходном процессе и возрождают доверие среди населения, поддерживая приемлемые уровни безопасности благодаря развертыванию Миссии ЭКОВАС в Гвинее-Бисау (ЭКОМИБ). Однако нет сомнений в том, что для обеспечения успешного завершения программы перехода и укрепления стабильности в стране необходима дополнительная поддержка со стороны международного сообщества.

Сегодня, как это повсеместно признается, Гвинея-Бисау сталкивается с проблемами трех видов:

политическими проблемами, проблемами в области безопасности и социально-экономическими проблемами.

Что касается политической ситуации, то недавние политические события указывают на то, что по-прежнему непросто происходит процесс достижения консенсуса между основными политическими партиями в отношении тех институтов, которые должны стать опорой преобразований, в частности в отношении роли Национального народного собрания в координации процесса перехода.

Существует также напряженность между переходным правительством и Национальным народным собранием в отношении способа ведения государственных дел, а также в отношении незаметно проводимой рядом партий кампании, направленной на продление переходного процесса на период после 31 декабря 2013 года, — срока, определенного на основе широкого согласия.

В этой связи я хотел бы отметить, что решение о дате завершения переходного периода было принято Руководящим органом глав государств и правительств ЭКОВАС на саммите в Ямусукро, Кот-д'Ивуар, 27 и 28 февраля 2013 года после консультаций с участием всех заинтересованных сторон в стране и после тщательного анализа прогресса в реализации «дорожной карты» на переходный период.

На саммите было также принято решение о том, что в случае тупика в работе парламента президент переходного правительства Его Превосходительство Серифу Ньямаджу должен будет предложить парламенту для утверждения новую «дорожную карту». Таким образом, временный президент занял твердую и решительную позицию в отношении составления новой программы переходного периода.

Что касается Избирательной комиссии, то она намерена добиться быстрого прогресса в своей работе, в частности применительно к планам по биометрической регистрации избирателей, привязке населения к определенным избирательным участкам и в отношении другой деятельности на этапе подготовки к выборам.

Если говорить в целом, то, как представляется, существует консенсус в отношении необходимости обратить в краткосрочном плане основное

внимание на проведение выборов, а какими-либо далеко идущими реформами начинать заниматься уже после выборов.

Несмотря на неопределенность в отношении того, одобрит ли парламент политический договор на переходный период, тем не менее, сохраняются надежды на то, что между партиями будет достигнут консенсус в отношении принятия «дорожной карты» и достижения различных целей программы переходного периода. Поэтому важно, чтобы международное сообщество признало и поддержало «дорожную карту», чтобы убедить местные заинтересованные стороны в необходимости обеспечить принятие этой «дорожной карты» и ее реализацию в полном объеме.

Государства — члены ЭКОВАС по-прежнему преисполнены решимости сотрудничать с местными и международными заинтересованными сторонами в целях создания благоприятных условий для проведения свободных, справедливых и мирных выборов в декабре 2013 года.

Говоря о ситуации в области безопасности, следует отметить, что со времени развертывания ЭКОМИБ в 2012 году в Гвинее-Бисау сохраняется относительное спокойствие, а тревоги в отношении возможных вспышек насилия в армии оказались необоснованными. Тем не менее, я хотел бы отметить два крупных инцидента, о которых также упоминается в докладе Генерального секретаря. Первый — это арест судебными органами Соединенных Штатов бывшего начальника штаба военно-морских сил контр-адмирала Бубо На Чучо по обвинению в наркоторговле. Второй — это предъявление американскими властями обвинений нынешнему начальнику генерального штаба вооруженных сил генералу Антониу Инджаи в причастности к наркотрафику.

Эти два события усилили напряженность в стране. Дальнейшему ухудшению ситуации способствовали также разногласия в отношении продвижения по службе в армии на фоне слухов о заговоре и дестабилизации, что заставило военные власти проанализировать ситуацию 20 апреля 2013 года и затем вновь заявить о намерении сотрудничать в борьбе с торговлей наркотиками. И здесь я хотел бы подтвердить решимость государств — членов ЭКОВАС поддерживать международное сообщество

в борьбе с торговлей наркотиками и добиваться наказания тех, кто совершает такие преступления.

Вместе с тем ЭКОВАС по-прежнему привержено реформе сектора безопасности и оборонного сектора, поскольку она дополняет переходный процесс. Мы поддерживаем любые усилия, направленные на устранение коренных и структурных причин кризиса, среди которых отсутствие дисциплины и обстановка безнаказанности в вооруженных силах.

Если говорить о социально-экономической ситуации, то, хотя в социально-экономической жизни в Гвинее-Бисау и наблюдаются некоторые улучшения со времени укрепления власти переходного правительства в конце 2012 года, положение, тем не менее, требует срочных действий со стороны международного сообщества, в частности поддержки секторов экономики, включая рыболовство и выращивание орехов кешью, а также социальных секторов, включая секторы образования и здравоохранения, и развитие инфраструктуры.

Социально-экономический кризис в Гвинее-Бисау усугубляет изоляция этой страны в международном сообществе. Больше всего от санкций страдают бедные и обездоленные. Поэтому важно, чтобы санкции были отменены и чтобы Совет Безопасности призвал международные агентства по развитию возобновить свои соответствующие программы в сотрудничестве с Гвинеей-Бисау.

Хотел бы также отметить, что наряду с поддержкой процесса демократических преобразований и укрепления безопасности в Гвинее-Бисау государства — члены ЭКОВАС будут и впредь вместе со всем международным сообществом координировать в существующих рамках усилия, направленные на оказание поддержки защите и укреплению прав человека граждан этой страны.

ЭКОВАС также выступает за дальнейшую поддержку тесного сотрудничества между переходным правительством и Национальным народным собранием в целях принятия и осуществления «дорожной карты» на переходный период и обеспечения финансовой и технической поддержки в работе Национальной избирательной комиссии. ЭКОВАС считает, что недавние события в Гвинее-Бисау как никогда требуют от нас коллективной выработки международного консенсуса и демонстрации таким образом нашего общего стремления урегулировать ситуацию и оказать помощь Гвинее-Бисау в работе

со всеми соответствующими заинтересованными сторонами, чтобы гарантировать проведение свободных, справедливых и прозрачных выборов к декабрю, как того требует международное сообщество.

В заключение с учетом вышеизложенных соображений ЭКОВАС хотело бы предложить следующие аспекты в качестве основы мобилизации консенсуса, обеспечивающего участие всех заинтересованных сторон и стабильность и безопасность в Гвинее-Бисау.

Во-первых, как уже отметил посол да Гама, в ближайшие дни потребуется принять пересмотренный вариант «дорожной карты» на переходный период, на что мы очень надеемся. «Дорожная карта» предусматривает проведение президентских выборов и выборов в законодательные органы до 31 декабря. Есть понимание, что если Национальное собрание не предложит соответствующего решения, ЭКОВАС оставляет за собой право рассмотреть все другие имеющиеся варианты для обеспечения проведения выборов в установленные сроки.

Во-вторых, военные должны отказаться от любых форм вмешательства в переходный процесс и взять на себя обязательство в полной мере сотрудничать в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и безнаказанностью.

В-третьих, международное сообщество должно разработать международный план действий на среднесрочную и долгосрочную перспективу для оказания помощи Гвинее-Бисау в устранении коренных причин нестабильности, как об этом говорится в рекомендациях, вынесенных совместной миссией по оценке в декабре 2012 года, включая полную перестройку секторов обороны, безопасности и юстиции, меры по борьбе с безнаказанностью и далеко идущую реформу политической, финансовой и экономической сфер.

В-четвертых, партнеры должны согласовать меры, направленные на то, чтобы переходный процесс стал полностью всеохватывающим и пользовался широким признанием.

И, наконец, в-пятых, международное сообщество должно согласовать порядок оказания чрезвычайной помощи для достижения ближайших целей «дорожной карты» на переходный период, включая,

естественно, проведение выборов до конца текущего года, и, в первую очередь, принятие дальнейших мер, чтобы уменьшить страдания наиболее уязвимых слоев населения через предоставление более целенаправленной помощи и осуществление проектов с быстрой отдачей для повышения материального благосостояния населения.

ЭКОВАС, как всегда, готово сотрудничать со всеми партнерами в реализации вышеупомянутых целей, чтобы помочь Гвинее-Бисау стать ответственным членом международного сообщества. В этой связи ЭКОВАС призывает все заинтересованные стороны подходить к рассмотрению ситуации в Гвинее-Бисау с позиций беспристрастности и открытости и ставить интересы страны над всеми политическими и личными соображениями, чтобы действительно добиться консенсуса в отношении продвижения вперед.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Мозамбика.

Г-н Гуменди (Мозамбик) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за направление мне приглашения принять участие от имени Сообщества португалоязычных стран (СПЯС) в сегодняшнем заседании по вопросу о положении в Гвинее-Бисау.

Сообщество португалоязычных стран приветствует доклад Генерального секретаря (S/2013/262) о последних событиях в Гвинее-Бисау и деятельности Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в этой стране (ЮНИОГБИС). Эти события показывают, что при наличии политической воли можно преодолеть сложные препятствия, стоящие на пути диалога. Все международное сообщество должно продолжать поощрять и в полной мере поддерживать диалог между заинтересованными сторонами на местах.

Назначение г-на Жозе Рамуша Орты Специальным представителем Генерального секретаря в Гвинее-Бисау породило новую динамику, которую мы все должны использовать для продвижения вперед в направлении долгосрочного урегулирования кризиса. Трезвая и объективная оценка, которую он представил Совету Безопасности, призывает всех нас с определенной долей оптимизма смотреть в будущее в том, что касается перспектив Гвинеи-Бисау.

Мы приветствуем недавние позитивные перемены, включая формирование консенсуса между национальными субъектами в отношении настоятельной необходимости проведения всеобщих выборов в этом году, осуществления «дорожной карты», создания представительного переходного правительства и выборов председателя Национальной избирательной комиссии. Эти позитивные тенденции, особенно в части проведения выборов в конце года, согласуются с призывами СПЯС использовать демократические средства для восстановления конституционного порядка в Гвинее-Бисау.

Мы считаем, что любой оптимизм в связи с Гвинеей-Бисау должен быть умеренным с учетом сложности обстановки, политической поляризации и ухудшения социально-экономической и гуманитарной ситуации в стране, а также существования наркоторговли. Арест контр-адмирала Жозе Америко Бубо На Чуто и предъявление обвинения генералу Антониу Инджаи властями Соединенных Штатов могут помочь нам составить точную картину участия части военного руководства и других лиц в наркоторговле в стране.

Борьба с этим явлением, поддержка политического процесса и содействие осуществлению многочисленных неотложных реформ в стране, в частности в секторе безопасности, потребуют также укрепления мандата Объединенного отделения по миростроительству в Гвинее-Бисау. Кроме того, формирование группы экспертов для борьбы с сетями наркоторговцев и содействия принятию санкций против них станет конкретным вкладом международного сообщества в устранение проблемы незаконной наркоторговли в Гвинее-Бисау и, следовательно, вкладом в укрепление стабильности в стране.

Еще одна угроза, заслуживающая особого внимания — это незаконный рыбный промысел в территориальных водах Гвинеи-Бисау. Следует принять надлежащие меры, чтобы положить конец разграблению ресурсов Гвинеи-Бисау.

Развитие ситуации в стране требует от международных партнеров Гвинеи-Бисау, в частности Организации Объединенных Наций, Африканского союза, Экономического сообщества западноафриканских государств, СПЯС и Европейского союза, более согласованных и скоординированных действий и укрепления сотрудничества в поддержке

консенсусного и широкого переходного процесса под национальным руководством, который приведет к восстановлению конституционного порядка, в соответствии с духом резолюции 2048 (2012).

СПЯС не оставляет без внимания сообщения о нарушениях прав человека, которые Сообщество последовательно осуждает. Поэтому мы приветствуем и поддерживаем рекомендацию укрепить мандат ЮНИОГБИС в этой связи.

Позвольте мне в заключение подтвердить, что государства — члены СПЯС присоединятся к усилиям Организации Объединенных Наций в частности

и международного сообщества в целом, направленным на достижение заслуживающего доверия, всеобъемлющего и прочного урегулирования кризиса в Гвинее-Бисау. В этом контексте мы поддерживаем руководящую роль и решимость Специального представителя Генерального секретаря Рамуша Орты добиваться достижения этой цели.

Председатель (*говорит по-французски*): В моем списке больше нет ораторов. Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 16 ч. 00 м.